

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук



К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2016

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 13, № 3

осень

2016

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 26

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука–Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **Вал.В. Полосин** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

«Ли цзи» («Записи о ритуале»). Главы 35–37.

Предисловие, перевод с китайского, комментарии **И.Б. Кейдун** **5**

ИССЛЕДОВАНИЯ

М.С. Пелевин. Хронограммы в ранней паштоязычной историографии **26**

Ю.А. Иоаннесян. А.Л.М. Николая в истории изучения бабизма **36**

С.Л. Невелева. О поэтике древнеиндийского эпоса «Махабхарата» **44**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

О.М. Чунакова. Неопубликованный манихейский фрагмент из коллекции А.И. Кохановского **59**

А.Ф. Троцевич. Сведения о древнем «государстве» *Чин зук* 辰國 и владениях *Хан* 韓 в китайских исторических сочинениях (опыт анализа текста) **66**

И.С. Гуревич. Модальность как категория грамматики текста на материале китайских источников **91**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

О.В. Васильева. «... в Азиатский Музеум Императорской академии наук...»: Orientalia из библиотеки генерала П.К. Сухтелена в Институте восточных рукописей РАН **100**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

И.В. Кульганек. Заседание Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, посвященное памяти С.Г. Кляшторного (Санкт-Петербург, 8 февраля 2016 г.) **132**

Ю.А. Иоаннесян. Иранистическая конференция памяти О.Ф. Акимушкина (Санкт-Петербург, 17 февраля 2016 г.) **135**

Т.А. Пан. 1-я научная конференция молодых петербургских востоковедов «Китай и соседи» (Санкт-Петербург, 3–4 марта 2016 г.) **139**

М.М. Юнусов. Международная научная конференция памяти В.А. Якобсона «Евреи Европы и Ближнего Востока: традиции и современность. История, языки, литература» (Санкт-Петербург, 17 апреля 2016 г.) **149**

Т.В. Ермакова. Всероссийская конференция «Буддология в XX веке. К 150-летию академика Федора Ипполитовича Щербатского (19.09.1866–18.03.1942)» (Санкт-Петербург, 25–26 апреля 2016 г.) **151**

РЕЦЕНЗИИ

Esei Penghargaan kepada Professor Emeritus V.I. Braginsky. Mengharungi Laut Sastera Melayu (Festschrift in Honour of Professor Emeritus V.I. Braginsky) / Murtagh, Ben and Jelani, Harun, eds. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 2013. — 700 с. (**Л.В. Горяева**) **156**

108 образов Будды. Исследование коллекции № 5942 из собрания Музея антропологии и этнографии (Кунсткамеры) РАН / Авт.-сост. Е.В. Иванова, А.Ф. Дубровин, отв. ред. И.А. Алимов. — СПб.: МАЭ РАН, 2014. — 338 с. (**Ю.В. Болтач**) **162**

Буддийские ритуальные тексты: по тибетской рукописи XIII в. / Факсимиле рукописи; транслитерация А.В. Зорина при участии С.С. Сабруковой; пер. с тибетского, вступит. статья, примеч. и приложение А.В. Зорина. — М.: Наука — Вост. лит., 2015 (Памятники письменности Востока. CXLVI). — 241 с. (**Е.П. Островская**) **165**

IN MEMORIAM

Гуревич Изабелла Самойловна (1932–2016) (**Т.А. Пан, Э.С. Русинова**) **172**

На четвертой сторонке обложки: рукопись В 284 Диван, л. 52 v.

Рецензия на книгу:

**Буддийские ритуальные тексты:
по тибетской рукописи XIII в. /**

Факсимиле рукописи; транслитерация А.В. Зорина при участии С.С. Сабруковой; пер. с тибетского, вступит. статья, примеч. и приложение А.В. Зорина; Ин-т восточных рукописей РАН. — М.: Наука — Вост. лит., 2015 (Памятники письменности Востока. CXLVI). — 241 с. — ISBN 978-5-02-036607-7

Е.П. Островская

Институт восточных рукописей РАН

Ключевые слова: буддизм, «Буддийские ритуальные тексты: по тибетской рукописи XIII в.», манускриптология, палеография, тибетские рукописи.

Рецензия поступила в редакцию 21.03.2016.

Островская Елена Петровна, доктор философских наук, главный научный сотрудник, заведующая сектором Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (ost-alex@yandex.ru).

© Островская Е.П., 2016

Рецензируемое издание, подготовленное А.В. Зориным, вводит в научный оборот уникальный тибетский манускрипт из собрания ИВР РАН — свиток Дх. Тиб.178, содержащий сборник буддийских ритуальных текстов. Произведения, зафиксированные в нем, — гимны, молитвы, *садханы* (изложения практик «вызывания» и почитания тантрических божеств) — являются ценнейшим совокупным источником для изучения праксеологического аспекта буддизма в его тибетской социокультурной форме.

Необходимо особо подчеркнуть, что в их числе имеются сочинения, не вошедшие в состав тибетского буддийского канона и сохранившиеся, по всей вероятности, только в этом манускрипте, созданном в период формирования свода канонических текстов. Введение данного рукописного памятника в научный оборот открывает перспективу существенного обогащения источниковедческих знаний, проливающих свет на историю буддизма в Тибете.

Наряду с факсимиле рукописи в книге имеется транслитерация текстов, в подготовке которой участвовала коллега А.В. Зорина по работе с фондом тибетских манускриптов и старопечатных изданий ИВР РАН С.С. Сабрукова, и представлены переводы этих произведений на русский язык. В объемном приложении даны переводы избранных фрагментов рукописи на английский язык.

Вступительная статья «Рукописный свиток Дх. Тиб.178 из собрания ИВР РАН — уникальный памятник тибетской ритуалистической литературы» представляет собой высокоинформативное комплексное исследование манускрипта и содержащихся в нем произведений. Статья включает шесть разделов: «Происхождение и датировка», «Палеография и манускриптология», «Структура сборника. Объекты почитания», «Текстологический анализ», «Литературоведческий анализ», «Религиоведческий анализ». Совокупность именно таких проблемно-тематических блоков идеально соответствует задаче многомерного аналитического описания манускриптов, относящихся к области традиционных религиозных идеологий.

Говоря о происхождении свитка Дх. Тиб.178, А.В. Зорин отмечает, что долгое время, начиная с 1913 г., его причисляли к тибетским рукописным находкам, доставленным в Азиатский музей Российской Императорской Академии наук (ныне ИВР РАН) из Дуньхуана (совр. провинция Ганьсу КНР). Однако изучение текстуального содержания манускрипта заставило исследователя усомниться в обоснованности включения этой рукописи в коллекцию тибетских свитков, происходящих из знаменитой дуньхуанской библиотеки. Наиболее поздние манускрипты, отложившиеся в данном древлехранилище, датируются первыми годами XI в. Но в свитке Дх. Тиб.178, как установил А.В. Зорин, содержатся по крайней мере два произведения, принадлежащие Пэл Гало, «известному тибетскому йогину и переводчику XII в., распространителю некоторых тантрических учений в Тибете, в частности Калачакры и Махакалы» (с. 10).

В статье приводятся результаты археографических изысканий и манускриптологических компаративных наблюдений, позволивших исследователю выдвинуть и обосновать предположение о происхождении рукописи Дх. Тиб.178 из Хара-Хото, мертвого тангутского города, открытого в пустыне Гоби прославленным русским путешественником П.К. Козловым (1863–1935). Сопоставив свиток Дх. Тиб.178 с манускриптами, хранящимися в Лондоне, в Британской библиотеке, в коллекции тибетских рукописей из Хара-Хото, А.В. Зорин пришел к выводу, что данный свиток изначально входил в небольшое собрание тибетских рукописных находок, привезенных в Санкт-Петербург П.К. Козловым наряду с огромным количеством письменных памятников на тангутском языке.

Время создания рукописи исследователь определяет, опираясь на уже имеющиеся в науке сведения и проведенный им анализ: «Основная часть текстов из Хара-Хото датируется XII–XIV вв. Наш свиток не мог появиться ранее середины XII в., так как известно, что Пэл Гало умер в самом конце XII в. либо в первые годы XIII в. С другой стороны, он едва ли мог быть создан позже XIV в., поскольку особенностью включенных в него текстов является использование старой тибетской орфографии, вытесненной из обихода примерно к концу XIV в.» (с. 12).

Палеографический и манускриптологический аспекты рукописи охарактеризованы в статье с исключительной тщательностью. Обладая богатой научной эрудицией и талантом к исследованию рукописных артефактов, А.В. Зорин опроверг прежние представления о содержании манускрипта Дх. Тиб.178, обусловленные ошибочным установлением последовательности листов свитка. «Самое блгое ознакомление с текстом рукописи в его исходном виде, — отмечает А.В. Зорин, — показывает, что мы имеем дело не с двумя сочинениями, написанными на лицевой и оборотной стороне <...> но со сборником из более чем двадцати текстов, лишь небольшая часть которых действительно имеется в тибетском буддийском каноне...» (с. 13).

В целом этот раздел вводной статьи насыщен очень интересной информацией о почерках трех переписчиков, участвовавших в создании свитка, и орфографической специфике текста. Подробность и ясность освещения столь сложного материала свидетельствуют о высокой научной культуре, свойственной А.В. Зорину, еще совсем недавно принадлежавшему по возрасту к категории молодых ученых.

На базе изучения орфографических особенностей манускрипта исследователь пришел к заключению, что свиток создавался на этапе постепенного перехода от старой тибетской орфографии к новой. Данный вывод имеет принципиальное научное значение, так как служит основанием отнесения свитка Дх. Тиб.178 к сравнительно узкому кругу старинных тибетских рукописей, известных науке.

Рассматривая структуру сборника, А.В. Зорин классифицирует включенные в него произведения по трем группам в зависимости от объекта религиозного культа: тексты, посвященные Махакале — Вороноликому и Четырехрукому; тексты, свидетельствующие о проникновении в тибетский буддизм культа индуистского бога Вишну, воплощенного в облике Нарасингхи — человека-льва; текст о мандале бодхисаттвы Ваджрапани и восьми царей нагов (мифических змееподобных существ). Из 22 произведений сборника, как показано в данном разделе статьи, только три текста зафиксированы также и в Тэнгьюре, второй части тибетского буддийского канона, а четыре — в семитомном собрании литературы школы *пакмодрупа*.

Объекты культа характеризуются А.В. Зориным с учетом их индийского происхождения. При этом подчеркивается тот важнейший социокультурный факт, что в период рецепции буддизма тибетские переводчики передавали имена индийских божеств средствами своего языка, исключая в переводе те аспекты семантики имени, которые были исходно связаны с мифологическими сюжетами, неактуальными для буддийской традиции. Такой способ привел в случае Махакалы к утрате в тибетском переводе его имени Накпо-ченпо (*pag ro chen po* — «Великий Черный») семантической связи с индуистской мифологией Шивы-Махакалы, господствующего над временем.

Лаконично, но вместе с тем ёмко по содержанию излагает А.В. Зорин сложившуюся в Индии собственно буддийскую мифологию Махакалы.

Большой интерес вызывает проведенное в статье сопоставление икон Вороноликого Махакалы с текстом *садханы*, принадлежащей Нагарджуне, — первого произведения из свитка Дх. Тиб.178. В тексте указываются иконографические признаки, свойственные четырехрукому Джняна-Махакале, покровителю истинного знания, но при этом именуется он Вороном. А.В. Зорин раскрывает семиотические связи Вороноликого и четырехрукого Махакалы (с. 18–19).

Весьма убедительно рассуждает исследователь о синкретическом культе Вишну-Нарасингхи, — божества, включенного в индийскую буддийскую мифологию в статусе защитника и покровителя учения. А.В. Зорин подчеркивает, что манускрипт Дх. Тиб.178 является единственным письменным источником, подтверждающим проникновение культа Вишну-Нарасингхи в Тибет (с. 20). В свитке содержатся восемь произведений, посвященных культу Вишну-Нарасингхи.

В статье подробно проанализирован последний текст из состава сборника, имеющий сложную структуру. А.В. Зорин определил, что это произведение, повествующее в стихотворной форме о мандале бодхисаттвы Ваджрапани и восьми царей нагов, но

не озаглавленное, было составлено тибетским автором. В тибетском буддийском каноне, указывает исследователь, текст не зафиксирован. Рельефно характеризуя образ Ваджрапани, одного из восьми великих бодхисаттв, оформившийся в мифологии махаяны, А.В. Зорин подчеркивает важную роль этого персонажа в пантеоне ваджраяны как слушателя и покровителя тантрических текстов, полученных от Будды-Ваджрадхары.

Справедливо отмечая недостаточную исследованность иконографической группы Ваджрапани и восьми царей нагов, А.В. Зорин выдвигает предположение, что текстуальным первоисточником ее живописного изображения служил текст «Сарвадургати-паришодхана-тантра», относящейся к разряду йога-тантр. Он возводит к этому тексту икону школы *сакья* непальского стиля, созданную в XV в. На ней Ваджрапани представлен одноликим двуруким божеством белого цвета и мирного облика в окружении восьми царей нагов, изображенных в лепестках лотоса. Совмещение бодхисаттвы Ваджрапани и восьми царей нагов в одной мандале А.В. Зорин связывает с легендой о том, как Будда Шакьямуни, укротив огромного змея в Удьяне, назначил Ваджрапани защитником нагов от их врагов — птиц-гаруд. На основе анализа текста из свитка Дх. Тиб.178, повествующего о Ваджрапани в гневном облике, отличном от представленного на сакьяской иконе, исследователь приходит к выводу о наличии у этого персонажа функции повелителя змееподобных существ (с. 21). В статье отмечено ритуальное предназначение текста, направленного на защиту от действия ядов и на устранение болезней, насылаемых нагами.

Текстологический анализ ориентирован на пополнение научных представлений об истории тибетской буддийской литературы, переводной с санскрита и оригинальной. В данном разделе статьи правомерно констатируется поверхностность имеющихся в науке сведений о периоде становления тибетского буддийского канона, почерпнутых по преимуществу из сравнительно поздних источников. В такой ситуации каждая из оказавшихся в распоряжении ученых рукописей того периода чрезвычайно важна для понимания историко-культурной динамики формирования свода канонических текстов. Учитывая это, А.В. Зорин анализирует произведения из свитка Дх. Тиб.178, зафиксированные также и в составе канона, с точки зрения сходства и различия их редакций и использует для сравнения Нартанское, Пекинское и Дэргэское ксилографические издания Кагьюра и Тэнгьюра.

О текстах, посвященных культу Вишну-Нарасингхи, исследователь делает вывод, что эти тибетские переводы индийских произведений, зафиксированные в свитке Дх. Тиб.178, не могли быть включены в канон по причине присущих им ярко выраженных черт религиозного синкретизма. Такое заключение вполне соответствует историческим закономерностям функционирования буддизма как традиционной религиозной идеологии, обладающей фильтром социокультурной селекции письменных источников.

Рассматривая сборник с литературоведческих позиций, А.В. Зорин концентрирует внимание на тантрических гимнах в жанре *стотра* (восхваление) и молитвах. Хотя такие сочинения занимают сравнительно небольшое место в манускрипте, они вполне репрезентативны для выявления типологических композиционных особенностей и стилистических черт ритуалистической поэзии. А.В. Зорин отмечает нерезкую выраженность жанровых отличий гимнов от молитв. Специфика гимнографических произведений прослеживается, по наблюдениям исследователя, в минимизации их молитвенной части или в ее полном отсутствии, а также в преобладании

славословий, адресованных буддам, божествам тантрического пантеона и духовным учителям.

А.В. Зорин определил также жанровую особенность собственно молитвенных текстов — в них не отмечается наличие гимнических слов-маркеров. Смычка жанров происходит не в молитвах, а только в тех гимнографических произведениях, которые содержат более объемную апеллятивную составляющую. Эти и другие, столь же ценные аналитические наблюдения А.В. Зорина над текстами из свитка Дх. Тиб.178 являются серьезным вкладом в изучение буддийской ритуалистической поэзии.

Религиоведческий анализ сфокусирован на описаниях ритуалов. В статье детально препарирована структура тантрических обрядов и воссоздан социокультурный контекст их отправления (с. 35–40). Результаты этой добротной проделанной работы безусловно найдут свое дальнейшее применение не только в исследованиях праксеологического аспекта тибетского буддизма, но и в области этнологического рассмотрения явлений традиционной культуры тибетцев.

Опираясь на труды предшественников, А.В. Зорин показывает неразрывную связь тантрических обрядов с мировоззренческими установками и духовными ценностями махаяны, актуализирующимися в сознании адепта на этапе подготовительных действий, предваряющих отправление ритуала. Однако, подчеркивает он, описания ритуалов, представленные в свитке Дх. Тиб.178, даются в краткой форме, без раскрытия предварительного этапа — порождения мысли о «пустоте» всех явлений и вещей, взаимозависимых по своей природе и в силу этого не обладающих автономным субстанциальным бытием, и сосредоточения на четырех аспектах великого сострадания. А.В. Зорин справедливо полагает, что подготовительные действия, направленные на мировоззренческую легитимацию тантрического ритуала и обеспечение его эффективности, были хорошо известны носителям традиции, а поэтому опускались в лаконичных описаниях обрядов.

Исследователь четко характеризует две разновидности материальных предметов, используемых в тантрических ритуалах: подношения благому адресату образа и символические заместители враждебной персоны, если обряд имел целью уничтожение противника буддийского учения. В свитке Дх. Тиб.178 имеются тексты, содержащие описания ритуалов черной магии, направленных на убийство врага или причинение ему иного вреда. В связи с этим А.В. Зорин высказывает следующее соображение: «Реальное назначение этих текстов в современном тибетском буддизме не вполне ясно. Они больше похожи на реликты прошлого, когда буддизм, развиваясь, абсорбировал в себя все значимые религиозные феномены, включая магию» (с. 37). Прояснение данной проблемы, на мой взгляд, относится к области этнологических и антропологических исследований, ориентированных на сбор эмпирических данных о праксеологическом аспекте тибетского буддизма и, в частности, о практике ритуалов вредоносной магии. Априорное заключение о реликтовом характере подобных явлений культуры представляется мне преждевременным, тем более что и в своем религиоведческом анализе А.В. Зорин отмечает благую религиозную цель ритуально-символического убийства врагов буддийского учения — освобождение их от дальнейшего накопления дурной кармы.

Что касается публикации текстов свитка Дх. Тиб.178, то научная подготовка этой части книги производит превосходное впечатление. Она предваряется эксплицитными разъяснениями условных обозначений, вводными замечаниями по

вопросам транслитерации и необходимыми графическими примерами (с. 41–42). Каждый текст из состава сборника дается в двух вариантах. Первый отражает в транслитерации все особенности манускрипта, включая комментарии, размещенные между строками произведений. Второй представляет собой отредактированный текст, свободный от огрехов и ошибок переписчиков и междустрочных комментариев.

Посвященные культу Махакалы тексты, зафиксированные как в свитке, так и в семитомном издании школы *пакмодрупа*, сопровождаются в примечаниях указаниями разночтений. Поскольку несколько сочинений из манускрипта Дх. Тиб.178 присутствуют также и в составе Тэнгьюра, их отредактированные варианты даются в книге наряду с транслитерацией тех же текстов, выполненной по Дэргэскому изданию. В скобках указаны разночтения по Пекинскому изданию канона. Такой высокопрофессиональный подход к научной публикации рукописного памятника показывает, что в ИВР РАН сохраняются и развиваются академические традиции классического востоковедения.

Не являясь тибетологом, я не могу оценить в филологическом аспекте качество выполненных А.В. Зориним переводов. Но должна сказать, что в передаче на русском языке все без исключения тексты из свитка Дх. Тиб.178 строго сохраняют религиозно-идеологическую специфику буддийской ритуалистической литературы тантрического направления. В примечаниях к переводам по мере необходимости учтены междустрочные комментарии.

Следует отметить, что А.В. Зорин наряду с академическим переводом стихотворных текстов дает их версифицированный перевод, знакомящий читателя с литературной формой этих произведений.

Факсимиле рукописи Дх. Тиб.178 имеет очень высокое полиграфическое качество, что оптимально соответствует общей задаче книги — введению манускрипта в научный оборот на международном уровне. На эту же задачу нацелены и переводы избранных фрагментов рукописи на английский язык (с. 173–200).

Книга снабжена библиографией, релевантной аспектам исследования памятника, и списком интернет-ресурсов по вопросам буддийской иконографии.

Говоря о достоинствах этого первоклассного издания, вышедшего в свет в престижной научно-издательской серии «Памятники письменности Востока», необходимо всемерно подчеркнуть вклад сотрудников издательства С.М. Анисеевой и О.В. Волковой. Благодаря работе этих замечательных профессионалов издательского дела научный труд «Буддийские ритуальные тексты: по тибетской рукописи XIII в.» превратился в шедевр российской востоковедной книжной культуры, знакомящий читателя с одним из уникальных рукописных сокровищ, бережно хранимых в коллекциях ИВР РАН.

Review of the book:

Buddhist ritual texts in the Tibetan manuscript of the 13th century /

Fascimile, transliteration by A.V. Zorin with participation of S.S. Sabrukova, translation from Tibetan, introduction, commentary and supplement by A.V. Zorin. Moscow: Nauka — Vostochnaia literatura, 2015 (Pamiatniki pis'mennosti Vostoka. CXLVI), 241 pp. (in Russian)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2016, volume 13, no. 3, pp. 165–171)

Received 21.03.2016.

Helena P. Ostrovskaya

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaya naberezhnaya 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: Buddhism, “Buddhist ritual texts based on a 13th-century Tibetan manuscript”, manuscriptology, paleography, Tibetan manuscripts.

About the author:

Helena P. Ostrovskaya, Dr. Sci. (Philosophy), Leading Researcher, Head of the Section of South Asian Studies, the Department of Central Asian and South Asian Studies, IOM RAS (ostalex@yandex.ru).